MASSEY UNIVERSITY
TE KUNENGA KI PŪREHUROA
UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

PACDEFF
8-10 August, 2017

SPEED AND ACCURACY OF CALL SIGN RECOGNITION IN MONOLINGUAL AND BILINGUAL AIR TRAFFIC ENVIRONMENT

Martina Daskova

PhD Student, School of Aviation

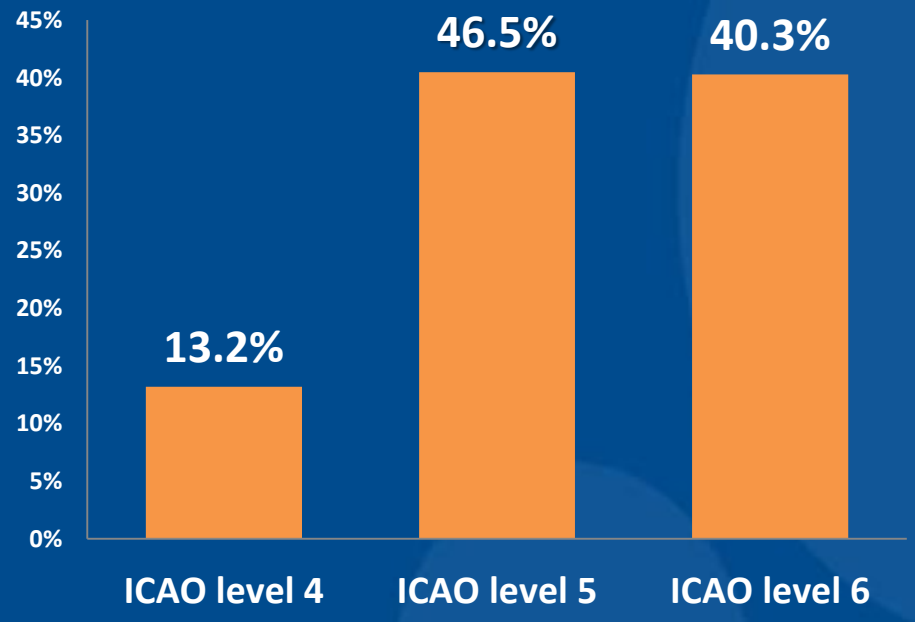
THE ENGINE OF THE NEW NEW ZEALAND


Vzlet povolený, OM711
(Cleared for take-off, OM711)
What did he say?
AVN71
OM711

MASSEY UNIVERSITY
TE KUNENGA KI PŪREHUROA
UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

Bilingualism & Aviation

- English Language Proficiency Requirements (LPRs); ICAO, initiative started in 1998; implementation due date was in 2011

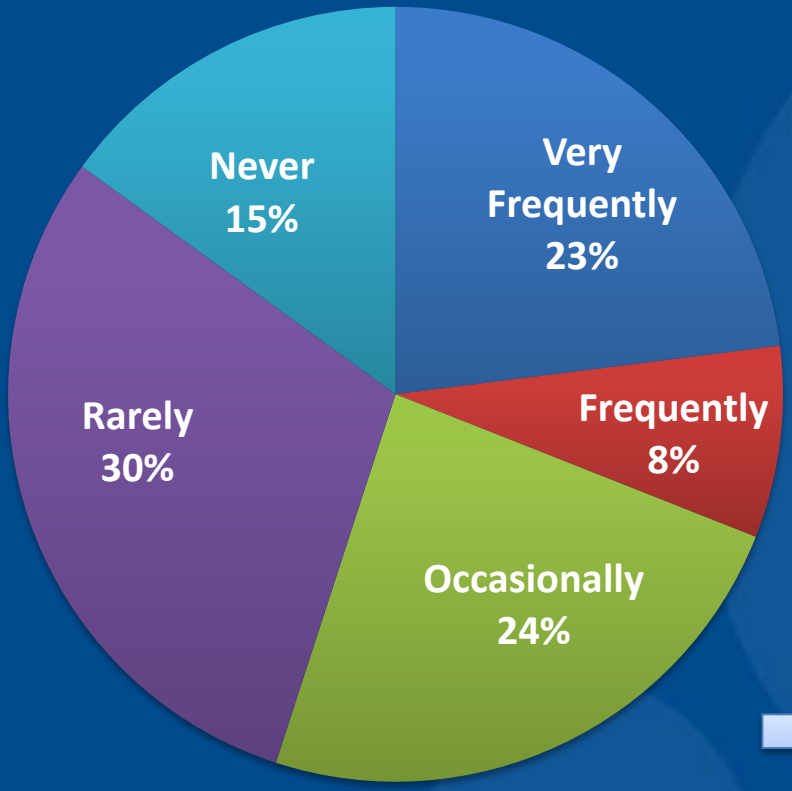


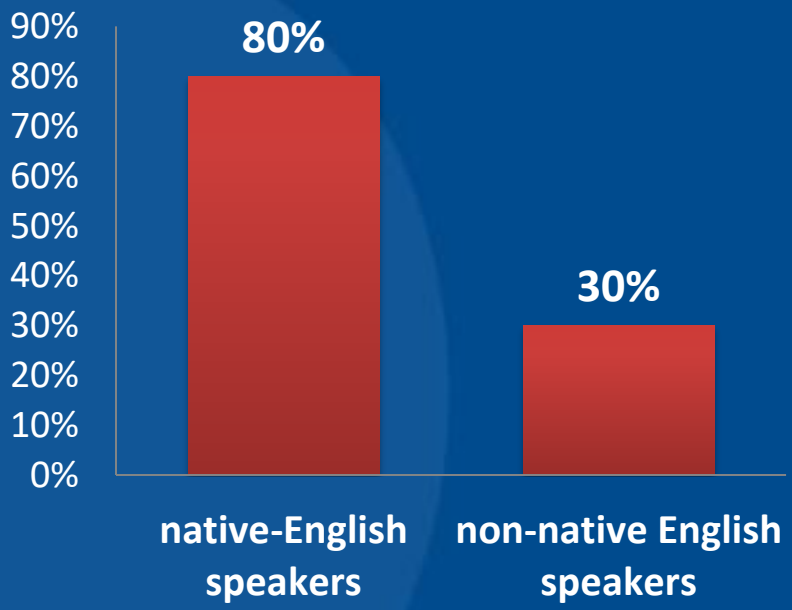
ICAO English language proficiency level of non-native English speakers (Survey)

THE ENGINE OF THE NEW NEW ZEALAND

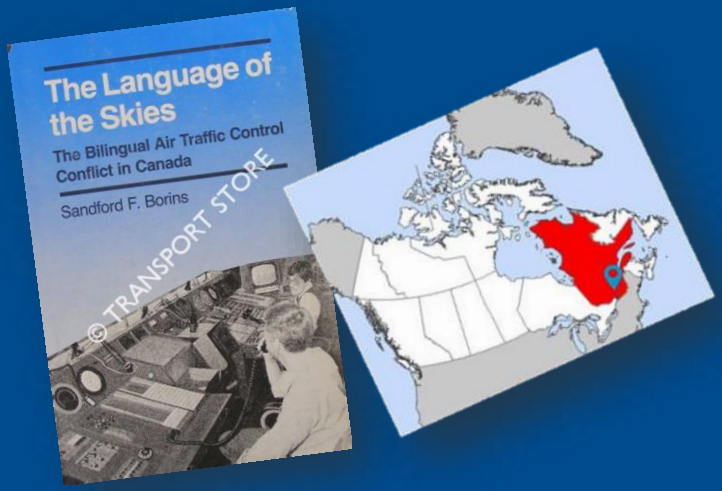
Survey

Bilingual air traffic was experienced:





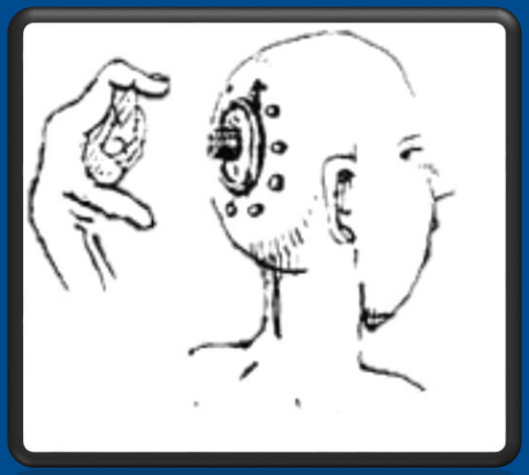
Decreased situation awareness



MASSEY UNIVERSITY
TE KUNENGA KI PŪREHUROA
UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

Bilingualism & Aviation

- Spain, Barcelona, 2012; incident: Brussels (SN-3695) and Iberia (IB-716), loss of separation on final approach
- France, Paris, 2000; accident: Air Liberté (IJ 8807) and Streamline Aviation (SSW 200), runway collision
- Long-lasting bilingual air traffic conflict in Canada, Quebec, resulted in conversion from monolingual English to bilingual French-English air traffic system in 1979
- 67% of bilinguals converse with their colleagues in their native language when they are not communicating by radio



Language switching

- Language control is a process that makes bilinguals communicate in the intended language (target language)
- Language switching is an experimental approach for analysing language control
- Language switching allows examining the differences in performance (= *switch costs*) between monolingual trials and trials in which two languages are switched

MASSEY UNIVERSITY
TE KUNENGA KI PŪREHUROA
UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

Simulation exercises, Canada, 1977-78

Language switching studies

What were the stimuli ?

En route ATC
Listening watch
Terminal operation in exceptional situations

Pictures, phonemes, non-words, degraded words, simple sounds, etc.

How they were presented?

Visually & Auditorily

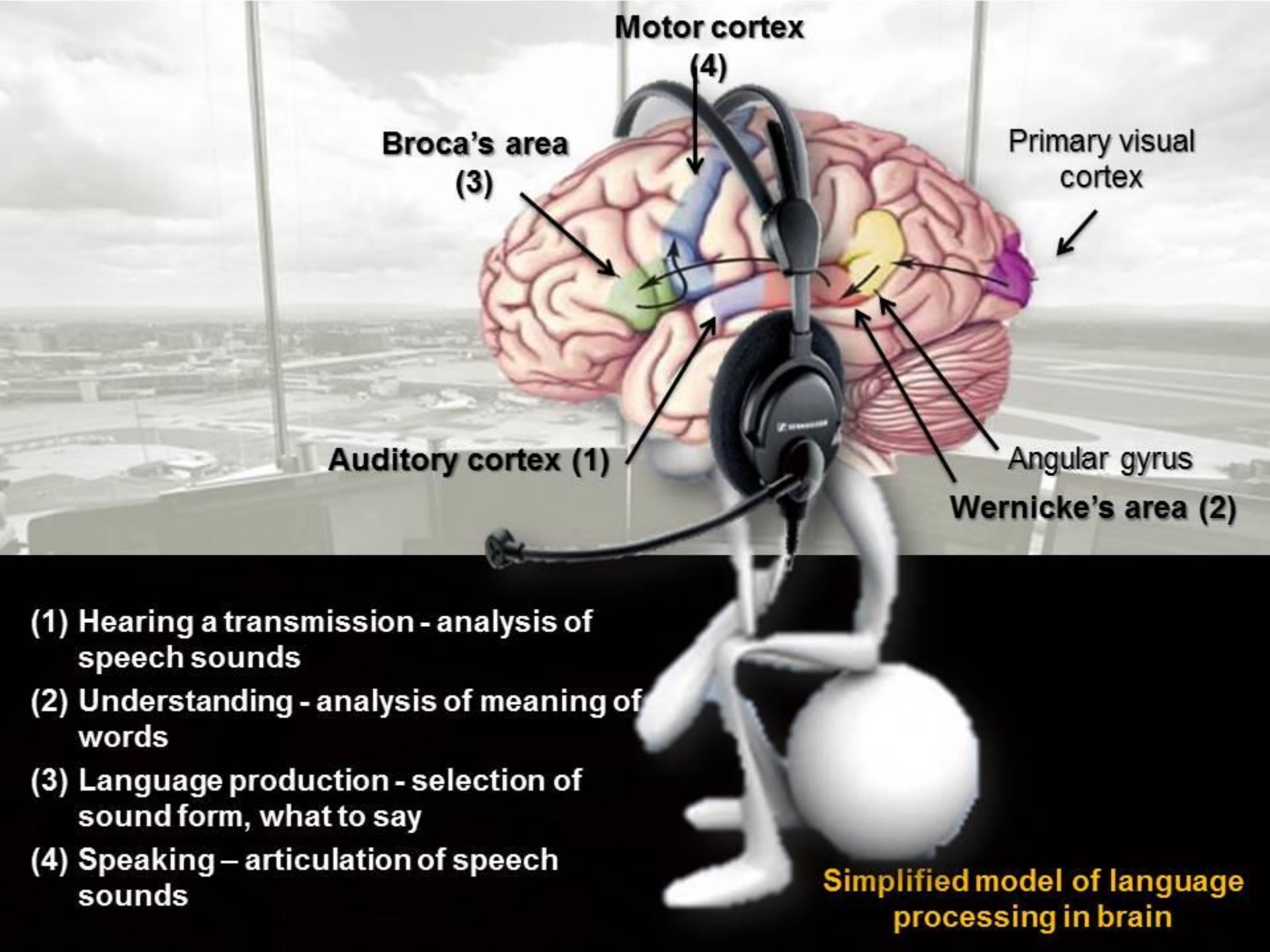
Visually

What kind of response was measured?

Language production & language perception

Language production

THE ENGINE OF THE NEW NEW ZEALAND



(1) Hearing a transmission - analysis of speech sounds

(2) Understanding - analysis of meaning of words

(3) Language production - selection of sound form, what to say

(4) Speaking – articulation of speech sounds

Simplified model of language processing in brain

Simulation exercises - findings

- Transmissions were slightly longer in French than in English language
- The number of errors on the bilingual days was 8% higher than on monolingual days
- Authors concluded that the overall findings suggested no particular differences between monolingual and bilingual days

Evidence

L1 = Native language (Chinese)

L2 = English as second language

Mix = both L1 & L2 (bilingual language condition)

The research question

How readily are call signs recognized in monolingual and bilingual air traffic environment?

Experiment 1

- Task:

  Participants were listening to speech stimuli and their task was to press “yes” for the target and “no” for distractors

- Stimuli:
  - 3-digit numbers spoken by female voice
  - 16 targets and 34 distractors in one language condition
- Independent variables:
  - Language conditions (L1, L2, Mix)
  - Call sign confusion
  - Inter-stimuli interval, ISI (1sec, 4sec, 9sec)

Call sign confusion

Example:

- Target: 531

- No confusion: 684
- Confusion 1: 597
- Confusion 2: 536

Experiment 1

- Independent variables:
  - Language conditions (L1, L2, Mix)
  - Call sign confusion
  - Inter-stimuli interval, ISI (1sec, 4sec, 9sec)
- Dependent variables:
  - Response time
  - Errors
- English language proficiency:

  IELTS listening self-reported test scores

Method

- Participants:
  - Chinese-English bilinguals
  - *N* = 34 (19 males, 15 females)
  - *M*age = 23.94
- Statistical analysis:

  3x4x3 ANOVA

我 = I

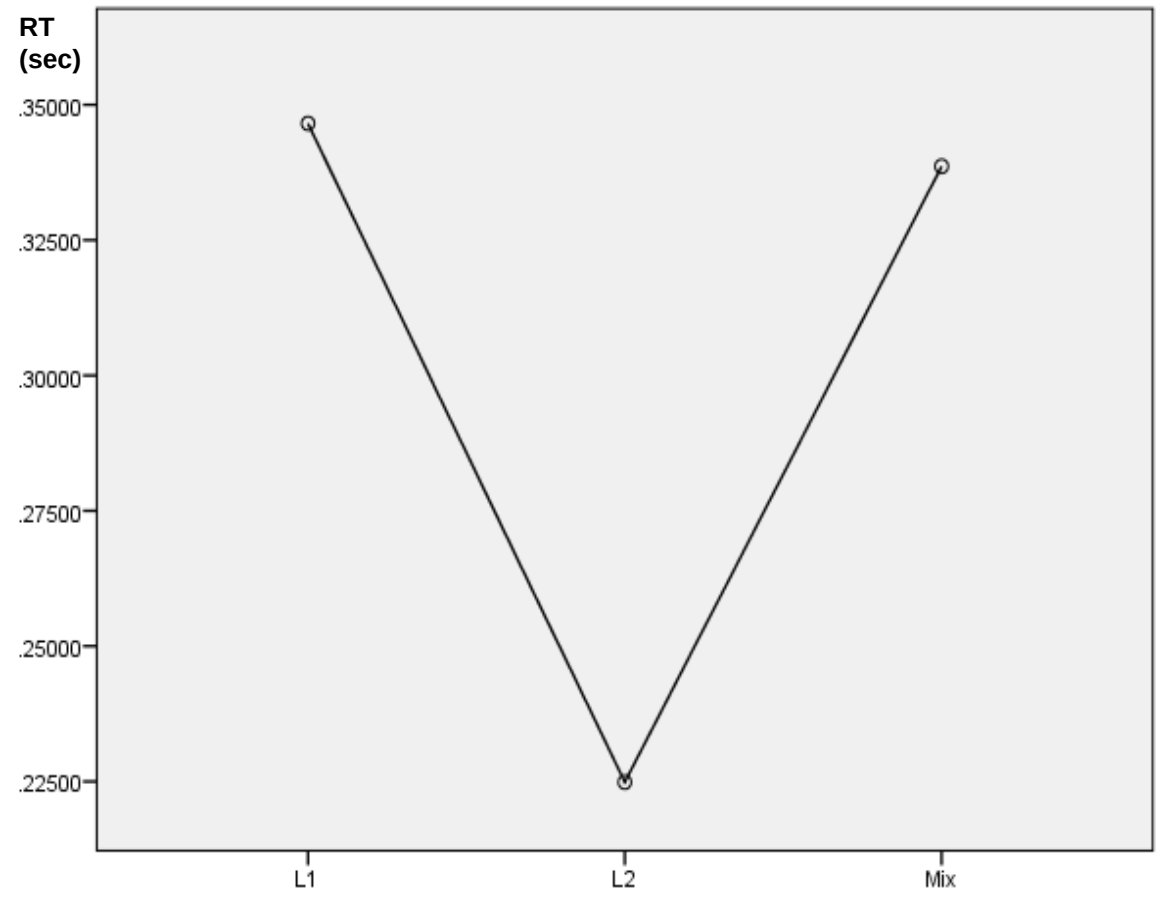
MASSEY UNIVERSITY
TE KUNENGA KI PŪREHUROA
UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

Results

THE ENGINE OF THE NEW NEW ZEALAND

Performance speed

Language conditions



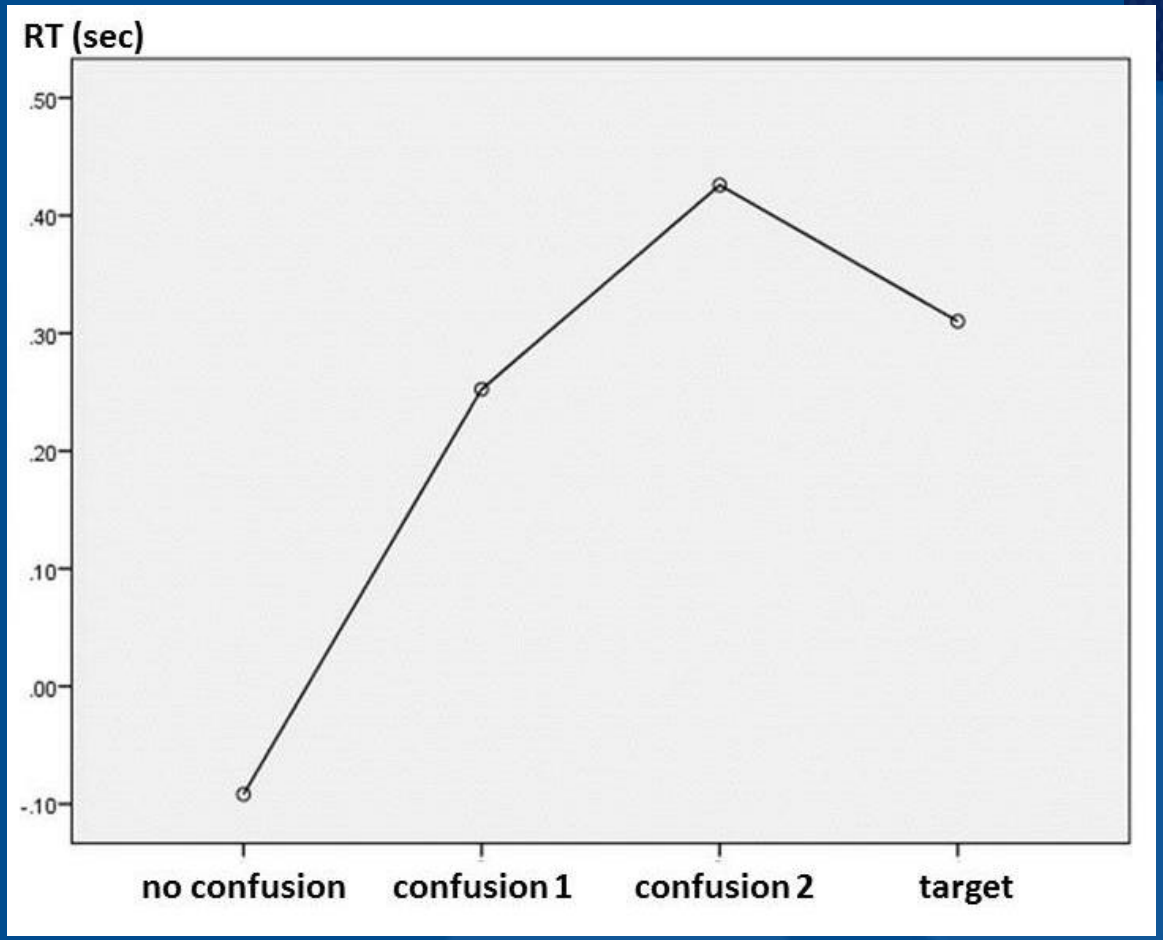
L1 = Native language (Chinese);
M = 0.347 sec

L2 = Second language (English);
M = 0.225 sec

Mix = Bilingual cond.;
M = 0.339 sec

Performance speed

Stimuli confusion



No confusion;

Mdn = -0.113 sec

1 = Confusion 1;

Mdn = 0.251 sec

2 = Confusion 2;

Mdn = 0.444 sec

Target number;

Mdn = 0.366 sec

Performance accuracy

2 types of errors

- False alarms verse Misses: The risk of miss type of error was approx. 3 times the risk of making false alarms.
- False alarms comparison: The risk of making a false alarm on conf. 2 was approx. 9 times the risk of no conf., and approx. 6 times the risk of conf. 1.

	No confusion	Confusion 1	Confusion 2	Target
n errors	3	2	12	26
n stimuli	1836	816	816	1632
%Error	.16	.25	1.47	1.59

Note. The total number of stimuli, N = 5100; %Error - within the number of stimuli in a particular level of confusion

Inter-stimuli interval

- No differences in speed and accuracy attributed to the different inter-stimuli intervals in L2 and Mix. Only in L1, the longer the interval between the stimuli, the longer latencies.

- No differences in speed and accuracy between the English language proficiency levels.

Conclusion (?)

If the advantages of bilingualism are **not** transferred into improved performance, then should a universal language for radio communication be considered which would allow everyone to understand what is said?

MASSEY UNIVERSITY
TE KUNENGA KI PŪREHUROA
UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

Questions :)

Thank you for your attention

M.Daskova@massey.ac.nz

THE ENGINE OF THE NEW NEW ZEALAND